



Administração dos Portos de Paranaguá e Antonina
PROCURADORIA JURÍDICA
SEÇÃO DE CONTRATOS



CONTRATO QUE ENTRE SI CELEBRAM A
**ADMINISTRAÇÃO DOS PORTOS DE PARANAGUÁ
E ANTONINA-APPA** E A **VOITH TURBO LTDA**,
TENDO POR OBJETO AQUISIÇÃO DE
ACOPLAMENTO HIDRÁULICO.

Aos 13 dias do mês de julho de 2012, a
ADMINISTRAÇÃO DOS PORTOS DE PARANAGUÁ E ANTONINA-APPA,
entidade autárquica estadual, vinculada à **SECRETARIA DE
INFRAESTRUTURA E LOGÍSTICA**, estabelecida em Paranaguá - PR, na
Avenida Ayrton Senna da Silva nº 161, inscrita no CNPJ/MF nº
79.621.439/0001-91, doravante denominada simplesmente de **APPA** e
representada neste ato pelo seu Superintendente, Luiz Henrique Tessutti
Dividino, portador do RG sob nº 11.838.087/SSP/SP e CPF/MF nº 058. 594.128-
94, e pelo seu Diretor Técnico, Paulinho Dalmaz, RG sob. nº. 877.637-7-PR e
assistidos pela Procuradoria Jurídica **MAURICIO EDUARDO SÁ DE
FERRANTE**, inscrito na OAB/PR sob. nº.9129, tendo em vista o contido no
processo protocolado sob nº 11.031.309-8, Inexigibilidade nº.007/2011-APPA,
devidamente autorizado pelo Superintendente da APPA, em 05/10/2011, assina
com **VOITH TURBO LTDA**, estabelecida na Rua- Friedrich Von Voith, 825-
Jaraguá, cidade São Paulo-SP, Fone:(11) 3944-3264 - inscrita no CNPJ/MF sob
nº. 03.484.293/0001-18, doravante denominada **CONTRATADA** e representada
neste ato pelo **JORGE HENRIQUE JAPPUR**, e inscrito no CPF do MF sob
nº.088.604.238-05, conforme procuração anexa, o presente contrato, sujeito às
Leis 8.666/93 e Estadual nº 15.608/07 e mediante as seguintes cláusulas e
condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO:- Item 01 - Aquisição de 01 acoplamento
hidráulico modelo 562 TV sem conexão elástica com bucha usinada conforme
série nº 004235 - **Item 02** – 01 Acoplamento hidráulico modelo 562 TV sem
conexão elástica com bucha usinada conforme série nº 004366, tudo de
conformidade com as especificações, justificativas e termo de referência, de
acordo com o processo protocolizado sob. nº. 11.031.309-8-APPA.

PARÁGRAFO ÚNICO: - As especificações dos equipamentos estão descritos
na proposta número da cotação CV08358 de 02 de maio de 2011 da
CONTRATADA, o qual faz parte integrante do presente contrato, com seus
termos e condições.

ADMINISTRAÇÃO DOS PORTOS DE PARANAGUÁ E ANTONINA
PROCURADORIA JURÍDICA
SEÇÃO DE CONTRATOS
Avenida Ayrton Senna da Silva, 161, Dom Pedro II - CEP 83.221-030 - Paranaguá - Paraná
Fone: (41) 3420-1395 Fax: (41) 3420-1223





CLÁUSULA SEGUNDA - PREÇO:- A APPA pagará à CONTRATADA pelos dois itens do objeto a importância certa e total de R\$- 76.732,07 (setenta e seis mil, setecentos e trinta e dois reais e sete centavos).

PARÁGRAFO PRIMEIRO: - No preço contratado, estão incluídas todas as despesas decorrentes de, taxas de qualquer natureza, impostos, fretes, embalagens, mão de obra, despesas de origem trabalhistas, previdenciárias e outras que sejam necessárias a perfeita execução deste contrato.

PARÁGRAFO SEGUNDO: - Todas e quaisquer obrigações fiscais, trabalhistas e tributárias, oriundas da fazenda federal, estadual e/ou municipal, que incidam ou venham a incidir sobre o objeto deste contrato, constituem ônus exclusivos da CONTRATADA.

Caso ocorra atraso de pagamento dos valores devido pela APPA a CONTRATADA, os valores em atraso deverão ser corrigidos pela taxa bruta do CD (Certificado de Depósito Intercambiário) desde as respectivas datas de vencimento até a data do efetivo pagamento acrescidos de juros de 3% (três por cento) ao mês e multa moratória de 2% (dois por cento).

CLÁUSULA TERCEIRA - PRAZO: - O prazo de entrega dos acoplamentos é de até 13 (treze) semanas, contados do recebimento pela CONTRATADA da Ordem de Serviço.

Caso os equipamentos, não possam ser entregues no local, por causas não empatabéis à CONTRATADA, esta se compromete a armazená-los em sua fábrica por um prazo máximo de 10 (dez) dias, sem ônus para a APPA, após este prazo a CONTRATADA não terá mais responsabilidade pelos equipamentos ou pela entrega.

CLÁUSULA QUARTA - PAGAMENTO: - Os pagamentos serão realizados em 30(trinta) dias da emissão, aceitação da Nota Fiscal emitida pela contratada, pela fiscalização da APPA.

CLÁUSULA QUINTA – PENALIDADES: - A CONTRATADA estará sujeita as seguintes penalidades:

- 1) - suspensão temporária de participar em licitação e impedida de contratar com a Administração quando:
 - I - prejudicar o andamento do procedimento licitatório;
 - II - não mantiver sua proposta;

ADMINISTRAÇÃO DOS PORTOS DE PARANAGUÁ E ANTONINA
PROCURADORIA JURÍDICA
SEÇÃO DE CONTRATOS
Avenida Ayrton Senna da Silva, 161, Dom Pedro II - CEP 83.221-030 - Paranaguá - Paraná
Fone: (41) 3420-1395 Fax: (41) 3420-1223





Administração dos Portos de Paranaguá e Antonina
PROCURADORIA JURÍDICA
SEÇÃO DE CONTRATOS



- III - fazer declaração falsa, na fase de habilitação;
- IV - apresentar documento falso;
- V - frustrar ou fraudar, mediante ajuste, combinação ou qualquer outro expediente, o procedimento;
- VI - afastar ou procurar afastar participante, por meio de violência, grave ameaça, fraude ou oferecimento de vantagem de qualquer tipo;
- VII - deixar de apresentar documento na fase de saneamento;

- 2) Aplicação das seguintes multas, incidentes sobre o valor do contrato:
- a) irregularidade no cumprimento do cronograma de execução; 0,05%
 - b) abandonar a execução do contrato; 1%
 - c) deixar de apresentar, em qualquer momento, durante a vigência do contrato, Certidão de Regularidade Fiscal; 2%
 - d) agir de má-fé na relação contratual; 5%

PARÁGRAFO ÚNICO - APLICAÇÃO DE PENALIDADE: - O procedimento administrativo destinado à apuração do ato faltoso e aplicação da sanção correspondente, será autônomo e obedecerá, quanto aos prazos e forma, o disposto nos artigos 161 e 162, da Lei Estadual nº 15.608/2007.

O procedimento administrativo de apuração de responsabilidade da licitante ou contratada, quando incursa nas hipóteses sujeitas a penalidade de declaração de inidoneidade, será instaurado mediante autorização do Governador do Estado do Paraná.

CLÁUSULA SEXTA: - A **CONTRATADA** fica obrigada a aceitar, nas mesmas condições contratuais, os eventuais acréscimos ou supressões do objeto contratado, de acordo com as disposições previstas na Lei 8.666/93.

CLÁUSULA SÉTIMA - RESPONSABILIDADES: - A **CONTRATADA** responderá diretamente por todos os danos e prejuízos causados a terceiros, à **APPA** e ao Estado do Paraná, por qualquer forma culposa ou dolosa, excessos praticados durante a execução do contrato, seja por ação, omissão ou negligência.

PARÁGRAFO ÚNICO: - A **CONTRATADA** é obrigada a reparar, corrigir, remover, reconstruir ou substituir, às suas expensas, no total ou em parte o objeto do contrato em que se verificarem vícios, defeitos ou incorreções resultantes da execução dos serviços.





Administração dos Portos de Paranaguá e Antonina
PROCURADORIA JURÍDICA
SEÇÃO DE CONTRATOS

CLÁUSULA OITAVA – GARANTIA: - A Garantia Técnica pela qualidade dos equipamentos e perfeito funcionamento destes, terá duração de 12 (doze) meses, contados da data de entrega dos equipamentos. Dentro do período de Garantia Técnica a **CONTRATADA** as suas expensas reparará ou substituirá o equipamento que apresente o defeito.

PARÁGRAFO ÚNICO: A responsabilidade pela Garantia Técnica não se aplica caso constatado caso fortuito ou força maior, uso indevido do equipamento e desgaste normal do equipamento”.

CLÁUSULA NONA - FISCALIZAÇÃO: - Os serviços ora contratados serão fiscalizados e acompanhados por um fiscal designado pela **APPA**, o qual terá a seu encargo a expedição de boletins com todos os detalhes possíveis, com a obrigação e responsabilidade de informar seus superiores, e certificar a documentação de cobrança, e outras pertinentes.

PARÁGRAFO PRIMEIRO: - As comunicações entre a fiscalização e a **CONTRATADA**, tais como: ordens de serviço, pedido de materiais, e outras, deverão ser, sempre por escrito, não sendo considerados quaisquer ajustes feitos verbalmente.

PARÁGRAFO SEGUNDO: - A **CONTRATADA**, obriga-se a resolver por sua conta, única e exclusiva, as obrigações relativas a pessoal e/ou material, que a juízo da **APPA** não sejam consideradas satisfatórias à perfeita execução dos serviços.

CLÁUSULA DÉCIMA - RECURSOS: - Os recursos para atender as despesas decorrentes deste contrato estão previstos no orçamento da **APPA**, conta rubrica nº.7731.00002580.0000.3390.33027-250, tendo a nota de empenho nº. 7731.0000.100434-1 data 25.11.2011.

CLÁUSULA ONZE – ALTERAÇÃO/MODIFICAÇÃO:- Caso a **APPA** venha sofrer alteração/modificação na sua estrutura organizacional ou no seu regime jurídico, o presente contrato, continuará a ser regido por suas cláusulas e pela Legislação vigente no momento em que foi constituído e firmado até a sua extinção ou rescisão.

CLÁUSULA DOZE – REGULARIDADE FISCAL: - Para o recebimento de qualquer fatura, a **CONTRATADA** obriga-se a apresentar sua regularidade fiscal, através das certidões negativas de débitos tributários da Fazenda Pública,

ADMINISTRAÇÃO DOS PORTOS DE PARANAGUÁ E ANTONINA
PROCURADORIA JURÍDICA
SEÇÃO DE CONTRATOS
Avenida Ayrton Senna da Silva, 161, Dom Pedro II - CEP 83.221-030 - Paranaguá - Paraná
Fone: (41) 3420-1395 Fax: (41) 3420-1223





Administração dos Portos de Paranaguá e Antonina
PROCURADORIA JURÍDICA
SEÇÃO DE CONTRATOS



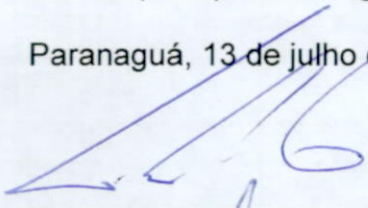
Federal, Estadual e Municipal, INSS, FGTS e CNDT e a qualquer tempo e sempre que solicitada, sob pena de suspensão do pagamento, rescisão unilateral do Contrato e multa, conforme artigo 7 da Resolução Conjunta nº 003/2007 – PGE/SEFA, e artigo 99, inciso XV da Lei 15.608/07.

CLÁUSULA TREZE – RESCISÃO:- O contrato poderá ser rescindido, sem prejuízo das penalidades a serem aplicadas, sempre que ocorrer um dos motivos enumerados no Artigo 78 da Lei nº 8.666/93 e Artigo 128 e seguintes da Lei 15.608/07.


CLÁUSULA QUATORZE - FORO: - O Foro para dirimir as dúvidas que venham a ser suscitadas na aplicação do presente instrumento, é o da Comarca de Paranaguá - PR, fazendo, às partes, renúncia expressa de qualquer outro por mais privilegiado que seja.

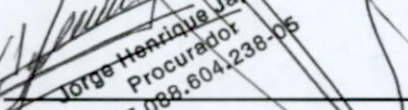
Assim, por estarem de pleno acordo, firmam as partes o presente instrumento em 02 (duas) vias de igual teor, na presença das testemunhas abaixo.

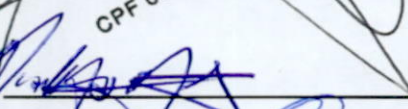
Paranaguá, 13 de julho de 2012

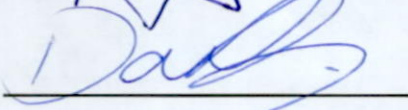

LUIZ HENRIQUE TESSUTTI DIVIDINO
SUPERINTENDENTE DA APPA


PAULINHO DALMAZ
DIRETOR TÉCNICO DA APPA


MAURICIO EDUARDO SÁ DE FERRANTE
PROCURADORIA JURÍDICA DA APPA


JORGE HENRIQUE JAPPUR
REPRESENTANTE DA CONTRATADA


TESTEMUNHA *HARALD HANS EGENRIEDER*
RG: HARALD H. EGENRIEDER
PROCURADOR
CPF 127.347.668-92


TESTEMUNHA
RG: *42.588.204-2*



Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaragua - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Voith Turbo Ltda, Rua Friedrich Von Voith, 825, Jaragua-02995-000, São Paulo

ADMIN DOS PORTOS PARANAGUA E A
Sr. Daniel Rend - 41 3420 1369
ROD.BR 277-KM 0
PORTO
PARANAGUA, 832000000

Nº Cliente 6005894
Sua Referência 070/2011
Administrador Edmar L. Lozzi
Telefone Direto 55 11 3944 3264
Contato Edmar Lourenço Lozzi
Telefone Direto 55 11 3944 3264
Fax 55 11 3944 4863
E-Mail edmar.lozzi@voith.com

Data 2011-May-02
Válido Até 2011-Jul-02
Incoterms 2000

Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Sua Consulta 070/2011 datada de 2011-Abr-19

ACOPLAMENTOS HIDRODINÂMICOS VOITH

Prezados Senhores,

Em atenção à sua consulta e com base em nossas "Condições Gerais de Vendas VTPA-2000", prevalecendo sempre estas quando em desacordo com a sua ordem de compra, ofertamos:
Acoplamentos em substituição aos Números de Série: 004235 e 004366.

Descrição	Quant.	Preço Unitário R\$	% Desc.	Valor R\$	% IPI	% DIF	Base Unitaria	Clas. Fiscal
302.500038	2 Conjunt	28.503,07		57.006,14		6,00	72.388,74	84836090
1 ACOPL.562TV COMPLETO C/ BUCHA S/ CONEXÃO								
Acoplamento tipo:	Hidrodinâmico;							
Fluido de trabalho:	Óleo;							
Acionamento:	Motor Elétrico;							
Posição de Trabalho:	Horizontal;							
Torque partida (max.):	150%;							
Temp. Ambiente:	Considerado média 35°C;							
Monit. Temperatura:	Bujão Fusível;							
Temp. Bujão Fusível:	160°C;							
Vedações:	Viton;							
Bucha Intermediária:	Inclusa;							
Diâm. Máximo redutor:	90 mm;							
Conexão Elástica:	Não inclusa;							
Embalagem:	01 cx. (142 kg);							
Dimensões:	67 x 67 x 74 cm;							

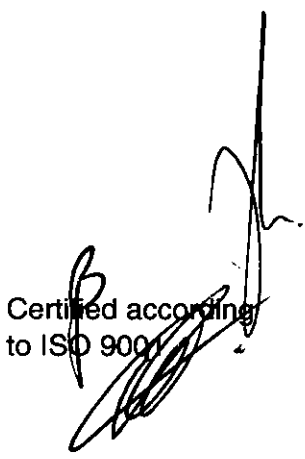
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMDUS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDEDD
Account nr.398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Descrição	Quant.	Preço Unitário R\$	% Desc.	Valor R\$	% IPI	% DIF	Base Unitaria	Clas. Fiscal
Valor Total sem Impostos								57.006,14
ICMS + PIS + COFINS								15.382,60
IPI								0,00
DIFERENCIAL DE ALIQUOTA								4.343,33
ISS								0,00
Valor Total com Impostos R\$								76.732,07

CONDIÇÕES COMERCIAIS

Base econômica de preço: 04/2011.

Impostos: Estão inclusos os impostos PIS (1,65%), COFINS (7,60%) e ICMS (12%)

Diferencial de Alíquota será cobrado no faturamento.

Está isento do preço base o IPI (12%) até 31/12/11, após, o IPI será cobrado conforme lei vigente na data do faturamento.

Preço calculado para consumidor final;

Reajustes: PREÇO FIXO E IRREAJUSTÁVEL ATÉ A VALIDADE DA PROPOSTA.

Condições de pagamento: 100% a 30 DDL;

Prazo de entrega: Entrega do material em até 13 semanas a partir do recebimento do pedido e de TODOS esclarecimentos técnicos e comerciais pertinentes ao fornecimento;

MATERIAL SUJEITO A ADIANTAMENTO NA ENTREGA.

Condição de entrega: Material será entregue no cliente (CIF)

OBSERVAÇÕES

- Para efeito de composição do preço acima, consideramos furos nos cubos do acoplamento em sistema métrico, chavetas e rasgos de chaveta conforme DIN 6885 e furo de centragem conforme DIN 332.

- Pintura : Os acoplamentos são fabricados em Silumin e devem irradiar calor, motivo pelo qual não receberão qualquer tipo de pintura.

CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA VTPA 2000

1. Condições do Fornecimento

1.1. A Oferta da Voith Turbo Ltda. é válida estritamente em relação aos termos expressamente nela indicados, complementados por estas Condições Gerais de Venda, em todos os pontos não conflitantes com a Oferta. A correspondente encomenda considerar-se-á aceita somente quando confirmada por escrito, ou quando ajustada por intermédio de um instrumento particular de venda e compra doravante

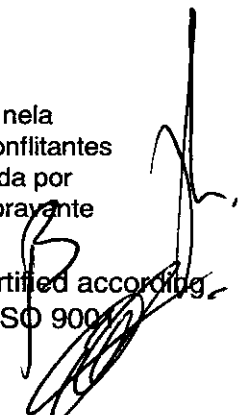
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMDUS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDDEDD
Account nr. 398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaraguá - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Página 3

designado Contrato. Exceto quando expressamente admitido pela Voith Turbo Ltda., quaisquer Condições de Compra da Compradora não terão qualquer validade para os fins objeto do fornecimento.

1.2. Quando não forem pactuadas de forma expressa regras ou condições comerciais específicas, ou quando ficar ajustado que valerão condições comerciais usuais ou costumeiramente utilizadas, estas condições deverão valer de acordo com os termos previstos nas regras mais recentes e atualizadas dos Incoterms, devendo prevalecer, entretanto, sempre as disposições da Oferta, bem como os presentes nestas Condições Gerais de Venda.

1.3. A menos que expressamente previsto e declarado ao contrário pelas Partes, quaisquer desenhos, ilustrações e outros documentos, inclusive informações relativas às dimensões, pesos e capacidades, deverão sempre ser considerados como meramente informativos.

1.4. A Voith Turbo Ltda. reserva-se o direito de propriedade e autoria dos dados e informações da Oferta, bem como de desenhos e de outros documentos, entregues a qualquer tempo, sendo vedada a exibição destes a quaisquer terceiros sem expressa autorização escrita da Voith Turbo Ltda. A mesma reserva se aplica aos documentos entregues pela Compradora com informações que indiquem o caráter de confidencialidade.

1.5. O fornecimento observa as normas técnicas internacionalmente reconhecidas e aplicadas, bem como os regulamentos e normas vigentes no Brasil. Sempre que os equipamentos devam corresponder a outras normas técnicas e/ou regulamentos, inclusive quanto à segurança, vigentes no local de destino, a responsabilidade pelo atendimento a essas necessidades ou exigências será da Compradora. As inspeções ou testes que por força dessas normas devam se realizar na fábrica da Voith Turbo Ltda. serão executados por conta exclusivos da Compradora.

2. Preços e Condições de Pagamento

2.1. Os preços consignados na Oferta são para os equipamentos postos na fábrica da Voith Turbo Ltda. sem embalagem, sendo calculados em função dos custos vigentes na data da base econômica e tributária, estando sujeitos a reajustes, tais como variação cambial, descritos na oferta. Os custos para embalagem ou transporte serão cobrados ou reembolsados pelo custo real efetivo, considerando-se uma eventual indicação na Oferta ou incluso ao preço apresentado na Oferta

2.2. Os valores dos tributos, incluindo-se no conceito de tributos, para estes efeitos, todos os impostos, taxas e contribuições estão declarados na oferta, sendo que em caso de surgimento de novo tributo e/ou alteração nas alíquotas, o preço deverá ser reajustado para atender a legislação vigente. Quaisquer outros ônus e encargos semelhantes, não definidos na Oferta, deverão ser acrescidos aos preços. Para as exportações, além dos tributos acima mencionados, conforme forem definidos serão de responsabilidade exclusiva da Compradora, inclusive, quaisquer custos ou despesas decorrentes de certificados, guias, autorizações, alvarás, encargos consulares, e semelhantes, exigíveis ou necessários para importação no país de destino.

2.3. Os pagamentos serão efetuados conforme a Oferta sem quaisquer deduções, na conta corrente da Voith Turbo Ltda. Em caso de não definição da forma, ou não explicitado, o mesmo deverá ser da seguinte forma:

2.3.1 Clientes ativos sem pendência valores baixo: 30/28 dias após faturamento

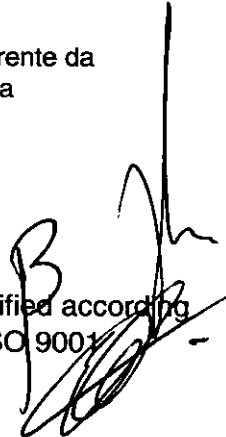
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - São Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - São Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMDUS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDDEDD
Account nr. 399/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaragua - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Página 4

2.3.2 Demais casos e clientes: 1/3 com emissão do Pedido de Compra; 2/3 com a entrega do material

2.3.2 Pagamentos integrais e parciais após a entrega do material estão sujeitas a análise de risco pela Voith Turbo Ltda.

2.4 Em caso de adiantamentos de pagamentos, por parte da Compradora, entre as datas do pedido e faturamento, estes serão sempre considerados, pela Voith Turbo Ltda., como valores líquidos (sem impostos), não passíveis de quaisquer reajustes, sendo a somatória destes deduzidas do valor final da Nota fiscal.

2.5. No caso de atraso de pagamento, serão cobradas despesas administrativa, calculadas a taxa de 3% ao mês, calculados de acordo com a taxa de Certificados de Depósito Interbancos, devidamente acrescido de multa fixa de 2% sobre o valor em atraso

3. Prazos de Entrega

3.1. A contagem dos prazos de entrega se inicia na data em que forem cumpridas todas as condições abaixo estabelecidas:

- confirmação escrita da encomenda, por parte da Compradora;
- recebimento da parcela inicial de pagamento (caso aplicável)
- esclarecimento de todas as questões técnicas e comerciais;
- obtenção de quaisquer certificados, guias, licenças, autorizações, alvarás, encargos consulares, e semelhantes, exigíveis ou necessários no país de destino (caso aplicável).

3.2. Desde que respeitadas às datas de entrega avençadas para o fornecimento, considerar-se-ão cumpridos os prazos de entrega quando a Voith Turbo Ltda. avisar à Compradora que os equipamentos estão à disposição para retirada ou para despacho

3.3. Facultar-se-á à Voith Turbo Ltda. proceder entregas parciais dos produtos e/ou equipamentos constantes no Pedido de Compra. conforme combinado entre as partes, e descritos no contrato.

3.4. Os prazos de entrega serão prorrogados pelos períodos necessários para compensação dos atrasos ou paralisações havidas, em decorrência de fatos não imputáveis à Voith Turbo Ltda., tais como: atrasos de pagamento ou cumprimento de outras obrigações da Compradora, motivos de força maior ou caso fortuito, inclusive disputas trabalhistas, ou quaisquer outras contingências que estejam fora do controle da Voith Turbo Ltda., tais como: inobservância pelos fornecedores de matérias primas e pelos subfornecedores em geral, dos respectivos prazos de entrega, ou entrega de peças que apresentem defeitos, de peças forjadas ou fundidas essenciais à manutenção da qualidade do fornecimento que devam ser substituídas

3.5. A Voith Turbo Ltda se responsabiliza apenas por multas ou por quaisquer indenizações por atraso na entrega dos equipamentos quando prévia e expressamente discutidas e aceitas. Tais multas ou indenizações entender-se-ão como penalidades pré-ajustadas e pré-fixadas compensatórias para o integral ressarcimento de eventuais perdas e danos experimentados pela Compradora, em valores líquidos e livres de quaisquer impostos, com limitação de 0,2% por dia e com teto de 5%. Consequentemente, além das mencionadas multas ou indenizações prévia e expressamente fixadas,

3.6. Caso os equipamentos não sejam retirados ou não possam ser despachados no prazo máximo de 90 dias, contados do aviso da Voith Turbo Ltda de que estes se encontram à disposição para retirada ou

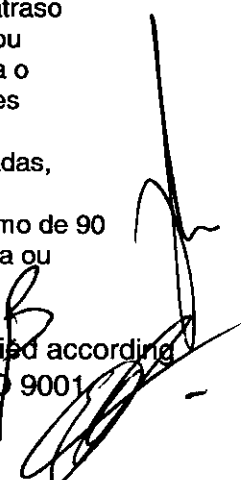
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMDUS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDEDD
Account nr.398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaraquá - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Página 5

despacho, as despesas de armazenagem e seguro correrão exclusivamente por conta e risco da Compradora, ao custo de 5%(cinco por cento) ao mês do valor de aquisição. Caso a armazenagem se estenda por um período superior a 10 (dez) dias, a Voith Turbo Ltda, Após o decurso do prazo de 30 (trinta) dias da comunicação informando a Compradora acerca da disponibilidade dos equipamentos objeto do fornecimento, sem retorno, terá o direito de dispor dos equipamentos de outra forma, repondo-os posteriormente.

3.7. A Voith Turbo Ltda. tem o direito de suspender a entrega dos equipamentos se a Compradora não cumprir com as obrigações relativas a quaisquer outras encomendas, junto à Voith Turbo Ltda. inclusive por falta de quaisquer pagamentos devidos, ou esteja em processo de recuperação judicial, liquidação judicial ou falência decretada, durante o período e a data prometida de entrega

4. Transferência de Risco - Entrega

4.1. Os equipamentos ficarão sob risco da Compradora a partir do momento em que começar o carregamento na fábrica da Voith Turbo Ltda. Salvo condições especiais acordados entre as partes devidamente documentadas na Oferta/confirmação de pedido.

4.2. Caso o envio dos equipamentos seja atrasado por motivos não imputáveis à Voith Turbo Ltda., os riscos sobre estes deverão ser passados à Compradora 5 (cinco) dias após a data da notificação da Voith Turbo Ltda. informando a Compradora de que os equipamentos estão prontos para entrega ou despacho.

4.3. Estas disposições aplicar-se-ão também se a Voith Turbo Ltda. tiver assumido obrigações acessórias ou complementares, tais como: a obrigação de promover o despacho, o transporte até o destino, etc., ainda que as regras dos Incoterms disponham de outra forma. Os Incoterms aplicar-se-ão apenas como cláusulas para regulamentar os custos do fornecimento.

5. Reserva de Domínio - Pagamentos

5.1. Reserva-se à Voith Turbo Ltda. o domínio e a propriedade dos equipamentos, para os efeitos do disposto na legislação específica aplicável, até o final pagamento do preço ou de eventuais reajustamentos de preços e de juros de mora e outras compensações financeiras, ou, enfim, até o integral cumprimento de todas as obrigações da Compradora, não se podendo convencionar outras garantias, reais ou não, sobre os equipamentos, que não farão parte dos imóveis, máquinas ou veículos em que forem instalados. Entretanto, independentemente de reserva de domínio, a Voith Turbo Ltda. manterá sempre o direito de reivindicar a restituição dos equipamentos, caso a Compradora atrase pagamentos.

5.2. Caso a reserva de domínio não seja efetivamente passível de reconhecimento, inclusive em decorrência da legislação vigente no país destinatário dos equipamentos, caberá à Voith Turbo Ltda., no entanto, valer-se de quaisquer outros direitos de garantia em relação aos equipamentos, inclusive, em especial, o direito a sua restituição, devendo a Compradora colaborar com a Voith Turbo Ltda. para a convalidação dessas garantias

6. Recepção e Aceitação

6.1. Ressalvadas as obrigações assumidas pela Voith Turbo Ltda., a Compradora não poderá recusar a aceitação dos equipamentos em decorrência de pequenos defeitos ou incorreções que não impeçam

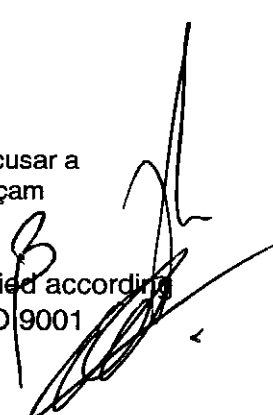
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMDS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt G&A
SWIFT: TUBDEDD
Account nr.398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaraguá - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Página 6

suamontagem e operação segura.

6.2. As reclamações relativas ao estado e ao volume dos equipamentos deverão ser comunicadas dentro do prazo máximo e improrrogável de três dias, contados da chegada dos respectivos equipamentos ao lugar de destino. As falhas que não puderem ser verificadas imediatamente deverão ser comunicadas à Voith Turbo Ltda. dentro de quinze dias de sua constatação. Não ocorrendo qualquer comunicação nos mencionados prazos, considerar-se-ão plena e inteiramente aceitos os equipamentos.

6.3. O direito de reclamação relativo a defeitos limita-se sempre ao prazo de seis meses contados da chegada dos equipamentos ao local de destino, e, no máximo, até o vencimento do período de garantia. Desde que não tenha ocorrido qualquer alteração não prevista no equipamento realizada pela Compradora.

7. Responsabilidades

7.1. Defeitos Ocultos

7.1.1. As responsabilidades e garantias da Voith Turbo Ltda., relativas aos equipamentos fornecidos, inclusive no tocante às características definidas, à quantidade e à qualidade garantida, estão inteiramente definidas na Oferta, no Contrato e nestas Condições Gerais de Venda, que excluem quaisquer outras responsabilidades que não hajam sido mutuamente ajustadas e pactuadas entre a Voith Turbo Ltda. e a Compradora.

7.1.2. A Voith Turbo Ltda. se responsabiliza exclusivamente pelos seus produtos, e se obriga, a seu critério, a reparar, ou modificar, ou substituir, componentes, peças ou partes que apresentem defeitos, de origem anterior à data do recebimento destes pela Compradora, e que sejam provenientes de projeto ou dimensionamento insuficiente ou inadequado, ou da qualidade do material utilizado..

7.1.3 A Voith Turbo Ltda. não assume quaisquer outras responsabilidades, inclusive responsabilidades por perdas e danos, que compreendem genericamente lucros cessantes, danos emergentes, diretos ou indiretos, ou conseqüentes, resultantes de condições anormais de utilização

7.1.4. A Voith Turbo Ltda. não se responsabiliza por defeitos provenientes de uso inadequado, impróprio, incorreto ou temerário dos equipamentos, da inobservância de suas prescrições técnicas, de manutenção inadequada e/ou insuficiente, inclusive do uso de lubrificantes e outros materiais inadequados, de submissão a cargas excessivas, de desgaste normal, da entrada de corpos estranhos e fluídos não especificados, inclusive areia e semelhantes, da montagem, partida e ou da instalação inadequadas, de alterações efetuadas sem a assistência e consentimento da Voith Turbo Ltda., de obras civis, fundações e assentamentos defeituosos ou insuficientes, de efeitos químicos, eletroquímicos e elétricos, e de defeitos de ação do clima e demais intempéries.

7.1.5. A Voith turbo Ltda. não assume quaisquer responsabilidades por defeitos, decorrentes de desenhos, projetos, dados e informações técnicas fornecidos pela Compradora, condições operacionais fora dos limites técnicos preestabelecidos (potencia, rotação, vibração, torque, ambiente, etc.) no pré-projeto e nos manuais, a qual assumirá quaisquer responsabilidades por eventual violação de direitos de propriedade ou de autoria de terceiros, sem prejuízo da obrigação de pagar à Voith Turbo Ltda. o preço ajustado dos equipamentos, ainda que a fabricação, entrega ou montagem dos equipamentos seja embargada, ou os equipamentos sejam apreendidos.

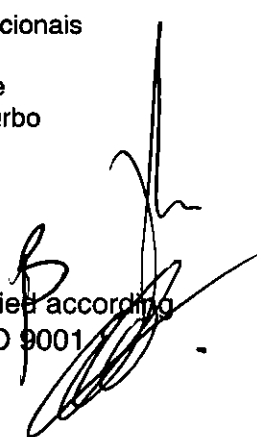
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMUDS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDEDD
Account nr.398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaraguá - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Página 7

7.1.6 A Voith Turbo não se responsabiliza por quaisquer danos de armazenamento ou inoperância, e a garantia não cobre quaisquer custos com visitas técnicas ao produto fornecido

7.1.7. Para os equipamentos ou componentes relevantes, de fabricação de terceiros, a Voith Turbo Ltda. providenciará a transferência das garantias e demais responsabilidades assumidas pelos terceiros junto à Voith Turbo Ltda.

7.1.7. Para aplicação Automotiva: o prazo de garantia será de 12 (doze) meses contados a partir da primeira entrada em operação do equipamento, ficando este prazo limitado a 18 (dezoito) meses contados a partir da data da entrega do equipamento. Para os equipamentos de uso veicular, a garantia ofertada pela Voith Turbo Ltda cobre dentro do prazo acima indicado uma quilometragem total de 100.000 km ou 2000 horas de operação. Na hipótese de operação estacionária destes equipamentos, casos estes sejam utilizados por mais de 01 (hum) turno diário, o prazo de garantia reduzir-se-á para 6 (seis) meses. condições especiais de garantia somente se descritas e combinadas entre as partes por meio do Contrato.

Para aplicação Ferroviária: o prazo de garantia será de 24 (vinte e quatro) meses contados após a entrega, contra defeitos que aconteçam em condições normais de serviço. Para aceitação de reclamação em Garantia o equipamento deve ser mantido/operado de acordo com as instruções da Voith Turbo Ltda. por pessoal treinado e qualificado. A montadora/cliente final é obrigada(o) a manter livro de registro no qual os serviços de manutenção devem ser anotados obedecendo os intervalo de tempo especificados. Em caso de equipamentos recondicionados o prazo de garantia é de 6 meses. Condições especiais de garantia somente se descritas e combinadas entre as partes por meio do Contrato.

Para aplicação industrial: o prazo de garantia será de 12 (doze) meses contados a partir da primeira entrada em operação do equipamento, ficando este prazo limitado a 15 (quinze) meses contados a partir da data de entrega do equipamento. Para equipamentos operados em mais de um turno, o prazo de garantia será reduzido para 12 (doze) meses da data de entrega do equipamento. Em caso de equipamentos recondicionados o prazo de garantia é de 6 meses. Condições especiais de garantia somente se descritas e combinadas entre as partes por meio do Contrato.

7.1.8. A Compradora deverá comunicar imediatamente a ocorrência de quaisquer defeitos que se verifiquem, permitindo a intervenção da Voith Turbo para que possa tomar, em tempo hábil, as providências necessárias para verificação e correção dos defeitos, em prazo adequado e possível, sob pena de desobrigação da Voith Turbo Ltda. Somente nos casos de perigo e ameaça à segurança, ou no caso de comprovado atraso do atendimento pela Voith Turbo Ltda., a Compradora, após aviso à Voith Turbo Ltda., poderá tomar a iniciativa de modificar, substituir ou reparar os equipamentos. O prazo de garantia de modificações ou de peças substituídas ou reparadas expira juntamente com o prazo de garantia dos equipamentos.

7.1.9. Excluem-se da responsabilidade da Voith Turbo Ltda as responsabilidades relativas ao transporte, à instalação, montagem e/ou à supervisão de montagem. Condições especiais de garantia somente se descritas e combinadas entre as partes por meio do Contrato.

7.1.10. Reserva-se à Voith Turbo Ltda. a propriedade dos equipamentos, componentes, peças ou partes substituídos.

7.1.11. A Voith Turbo Ltda. se reserva no direito de efetuar os reparos em sua unidade e utilizando

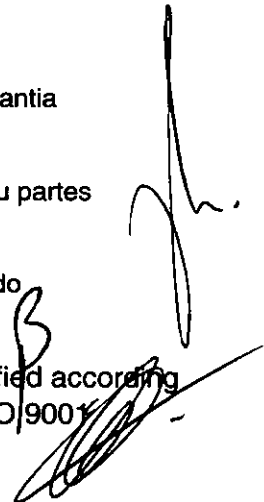
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMDUS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDDEDD
Account nr. 398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaraguá - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Página 8

de seus recursos em caso de garantia, Contudo quando a correção dos defeitos deva ser efetuada no local de instalação dos equipamentos, em caso de acerto entre as partes, a Compradora deverá fornecer todo o pessoal, ferramentas, materiais e dispositivos e equipamentos que se fizerem necessários, inclusive, para a desmontagem e montagem dos equipamentos.

7.1.12. As obrigações da Voith Turbo Ltda., inclusive as decorrentes da garantia, serão consideradas suspensas enquanto a Compradora não cumprir suas obrigações eventualmente remanescentes, inclusive obrigações de pagamento, não se prorrogando o prazo de garantia, em razão dessas eventuais suspensões.

7.1.13. Para a venda de peças sobressalentes, o prazo de garantia será de seis meses contados da entrega.

7.1.14. Para reparo ou modernização de equipamentos, o prazo de garantia será de seis meses contados da entrega, ou do término dos serviços de reparo ou modernização, ressalvando-se, no entanto, que a referida garantia se refere exclusivamente aos serviços e fornecimentos executados.

7.2 Disputas Jurídicas

7.2.1. A Voith Turbo Ltda. franqueará gratuitamente a Compradora o direito de uso do produto fornecido dentro do prazo de garantia avençado, de acordo com o previsto no inciso 7.1.5., caso venha a ser reivindicado por terceiros a prática de violação aos direitos de uso e exploração de patentes industriais ou direitos autorais, decorrentes do presente fornecimento que venham a ser realizados em todo o território brasileiro. A critério exclusivo da Voith Turbo Ltda, a defesa do direito de uso da Compradora do equipamento fornecido, poderá realizar-se mediante apresentação do recurso cabível em face patente reivindicada, por alteração do produto comercializado ou por intermédio da obtenção de sua licença de uso.

7.2.2. A Compradora fica desde já obrigada a informar imediatamente a Voith Turbo Ltda. acerca de quaisquer violações relacionadas a direitos de propriedade industrial ou direitos autorais, conforme previsto no inciso 7.2.1. Outros sim, a Compradora fica obrigada a auxiliar, sempre que razoavelmente exigível, a Voith Turbo Ltda. nas suas ações de molde a garantir o uso pleno e absoluto dos equipamentos fornecidos.

7.2.3. Caso não seja possível a consecução do uso do equipamento fornecido sob condições comerciais razoavelmente viáveis, a Voith Turbo ficará encarregada de retirar o produto fornecido, bem como devolver o preço do produto, de acordo com o montante contratualmente avençado, subtraindo-se o valor correspondente ao uso, desgaste e utilização do equipamento, bem como ao estado de conservação do produto na data da sua retirada.

7.2.4. As obrigações contidas neste parágrafo serão aplicáveis apenas aquelas violações relacionadas à propriedade industrial e aos direitos autorais. Entretanto, os referidos direitos somente poderão ser exercidos pela Compradora, caso este informe imediatamente a Voith Turbo Ltda. acerca da existência de qualquer pleito relacionado ao tema, possibilitando a esta utilizar-se de todos os meios de defesa cabíveis, inclusive acordos extrajudiciais, e desde que esta transgressão não tenha sido causada pelo fato da Compradora haver promovido modificações ao equipamento fornecido ou tê-lo utilizado de forma diferente daquela prevista contratualmente.

8. Utilização de Software

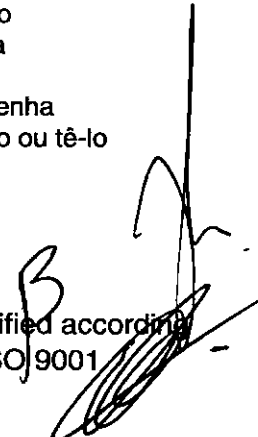
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRM0US33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDDEDD
Account nr. 398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaragua - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Página 9

8.1. Caso integre o escopo do contrato celebrado entre as Partes, o fornecimento de software, será outorgado à Compradora o direito não exclusivo de utilização do software fornecido, incluindo-se, neste caso, toda a documentação a ele relacionada. Fica desde já consignado que o software é cedido para uso exclusivo no equipamento da Vendedora, sendo facultado à Compradora copiar, revisar, traduzir, ou converter o software do seu código objeto, para o seu código de origem apenas dentro dos limites estabelecidos em lei, ficando terminantemente vedada à emissão de sublicenças dos softwares fornecidos pela Voith Turbo Ltda. Todos e quaisquer outros direitos relacionados ao(s) software(s) fornecidos pela Vendedora, bem como aos demais documentos encaminhados, são reservados exclusivamente a Voith Turbo Ltda. ou ao fornecedor do software. A Compradora se compromete a não excluir ou eliminar quaisquer informações acerca da empresa responsável pela criação do software - particularmente no tocante às referências das marcas - assim como alterá-los sem a prévia anuência escrita da Vendedora.

9. Limites de Responsabilidade

9.1. Além das obrigações expressamente assumidas no Contrato e nas presentes Condições Gerais de Venda, a Voith turbo Ltda. não se responsabiliza por quaisquer reivindicações por perdas e danos, lucros cessantes, danos indiretos conseqüentes, perda de receita e/ou produção, ou outras cominações que embora estejam reguladas pela legislação vigente, não estão expressamente previstas no Contrato ou nestas Condições Gerais de Venda.

10. Rescisão

10.1. Tornando-se impossível a execução satisfatória do Contrato por razões de força maior ou atos de terceiros, para os quais as Partes não hajam contribuído por ação ou por omissão, proceder-se-á um acerto de contas, considerando-se, de um lado as despesas e custos incorridos pela Voith Turbo Ltda., inclusive compromissos assumidos, e de outro lado, os pagamentos já efetuados, e seus respectivos reajustes. No caso de a impossibilidade resultar de ação ou omissão de uma das Partes, além do acerto de contas acima referido, a Parte culpada pagará à Parte inocente a indenização líquida e desde já pré-fixada de 10% (dez por cento) sobre o valor do Contrato, devidamente atualizado. Se os motivos que deram ensejo à rescisão sejam imputáveis exclusivamente à Voith Turbo Ltda., não se considerará no mencionado acerto de contas, a parte dos equipamentos fabricados ou em fabricação pela qual a Compradora não se interessar em adquiri-los.

10.2. Havendo inadimplemento de uma das Partes, que na opinião da outra Parte inviabilize a execução do Contrato, a Parte prejudicada somente poderá rescindir o Contrato mediante prévia comunicação de trinta dias para a outra Parte cumprir suas obrigações. Tratando-se de atraso de entrega, a rescisão somente poderá ser proposta após a prévia concessão de prazo adicional, razoável e viável, para o cumprimento pela Voith Turbo Ltda. da entrega em atraso.

10.3. Se a Voith Turbo Ltda. não conseguir corrigir defeitos, modificar ou substituir equipamentos, nos termos e condições estabelecidos nestas Condições Gerais de Venda, observar-se-ão exclusivamente as condições ou disposições estipuladas no Contrato, renunciando as Partes a quaisquer outras reivindicações, inclusive reivindicações relativas a perdas e danos, devoluções, reduções de preço, ou quaisquer outras compensações, ainda que previstas na legislação vigente.

10.4 Se a Compradora, por motivo próprio, não constante no item 10.1, decidir cancelar o pedido, é necessário o envio de comunicação expressa a Voith Turbo Ltda. A Compradora, obriga-se ao pagamento

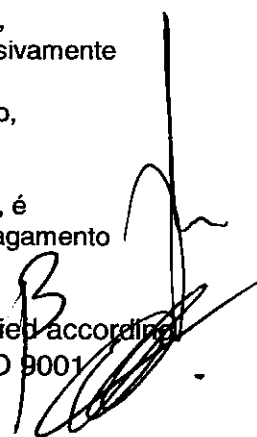
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMDUS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDEDD
Account nr.398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaraguá - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Página 10

de todos os equipamentos/materiais e serviços acabados ou não, bem como os custos envolvidos no processamento do pedido até a data do cancelamento com todos os valores devidamente reajustados.

10.5. Os preços foram adequadamente estabelecidos em função das condições e prazos definidos na Oferta e no Contrato. Sendo assim, os mencionados preços, condições de pagamento e reajustamento não podem estar sujeitos a alterações de natureza econômica e financeira conseqüentes da legislação vigente ou superveniente, que comprometam a estrutura e viabilidade econômica do Contrato. Entre tais alterações, inclui-se a utilização de deflatores financeiros para parcelas de pagamento de quaisquer naturezas, ou o congelamento de preços, ou a criação de deflatores de redução de reajustamento de preços, ou técnicas semelhantes, que eventualmente interfiram em preços, condições de pagamento e de reajustamento de preços. Sendo assim, caso não seja possível, durante a execução do Contrato, a integral manutenção das condições nele consubstanciadas, ou caso o reajustamento não corresponda efetivamente a real evolução dos preços e dos custos e despesas, e não seja possível ajustar uma fórmula adequada à manutenção do equilíbrio entre o preço e os pagamentos, e os custos e despesas, à Voith Turbo Ltda. reservar-se-á o direito de rescindir o Contrato, procedendo-se a uma liquidação de contas.

10.6. Reserva-se à Voith Turbo Ltda. o direito de suspender a execução do Contrato ou rescindi-lo nos termos do disposto no inciso 9.1, considerando-se como motivo imputável à Compradora, se a Compradora deixar de proceder pagamentos do preço ou se verificar que a Compradora se encontra ou está em vias de se tornar insolvente, ou apresente condições econômicas ou financeiras insuficientes para garantir a execução de suas obrigações, salvo se a Compradora apresentar, a juízo da Vendedora, garantias suficientes para assegurar o cumprimento de suas referidas obrigações.

11. Foro

11.1. Fica eleito o foro da Comarca de São Paulo, Brasil, com expressa renúncia de quaisquer outros, por mais privilegiados que o sejam, para apreciação de todas e quaisquer questões relativas ao Contrato e às presentes Condições Gerais de Venda, que não puderem ser resolvidas amigavelmente. No entanto, poder-se-ão resolver quaisquer pendências através de arbitragem, cujo procedimento deverá obedecer ao disposto na legislação vigente.

12. Disposições Gerais

12.1. As relações entre as Partes, observadas as condições previstas no Contrato e nestas Condições Gerais de Venda, serão reguladas pela legislação brasileira.

12.2. O local para execução de todas as obrigações decorrentes do Contrato ou destas Condições Gerais de Venda, será o do domicílio da Vendedora.

12.3. A Compradora não poderá transferir seus direitos e obrigações a terceiros, sem expressa anuência da Vendedora.

12.4. As condições consideradas nulas ou ineficazes, previstas no Contrato ou nestas Condições Gerais de Venda, ou que se tornarem nulas ou ineficazes, não prejudicarão a validade das demais condições.

12.5. Para montagem, além destas Condições Gerais de Venda, que valerão no que couberem, serão observadas as Condições Gerais de Montagem.

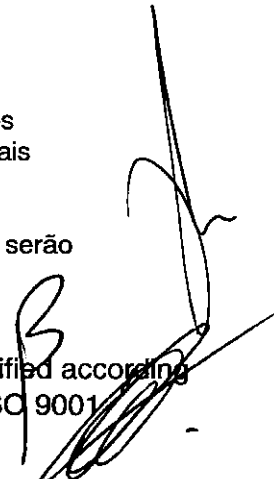
Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - São Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - São Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMDS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDEDD
Account nr. 398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBRRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001



Número da Cotação: CV08358

Indique em toda a correspondência

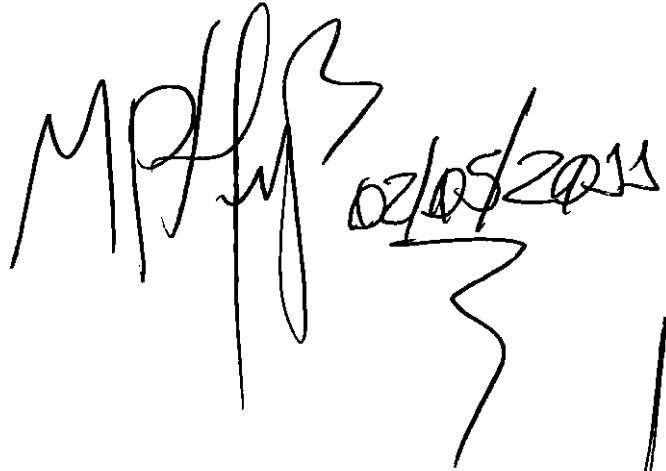
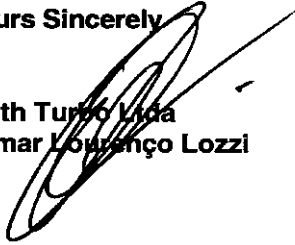
Voith Turbo Ltda
Rua Friedrich Von Voith
Jaraguá - 02995-000
São Paulo / SP - Brazil
Fone +55 11 3944-4393
Fax +55 11 3944-4863

Página 11

12.6. Quando não se fixar prazo de validade da Oferta, considerar-se-á, para os devidos efeitos, o prazo máximo de trinta dias.

Yours Sincerely

Voith Turbo Ltda
Edmar Lourenço Lozzi



Dados Cadastrais
CNPJ - 03.484.293/0001-18
I.E - 115.611.679.115
I.M - 2.852.625-2

Dados Bancários
Banco HSBC
Agência 0454 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente - 00429-11
Banco Bradesco
Agência 2374 - Sao Paulo - SP
Conta Corrente 767380-9

Banking details for USD
HSBC Bank USA - New York, NY
SWIFT: MRMOUS33
Account nr. 000.05342-2
Account Holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Banking details for EURO
HSBC Trinkaus & Burkhardt KgaA
SWIFT: TUBDEDD
Account nr. 398/4824/016
Account holder: HSBC Brazil
SWIFT: BCBBBRPR
Beneficiary: 0454/00429-11

Certified according
to ISO 9001